

**N** SERIES

*Jim Henson's*  
**THE DARK CRYSTAL**  
AGE OF RESISTANCE

**FRANÇAIS**

**CRÉÉ PAR**

Jeffrey Addiss | Will Matthews

**ÉPISODE 1.04**

**"The First Thing I Remember Is Fire"**

Alors que Brea court pour résoudre un puzzle dans une pièce cachée sous le trône, le chambellan élabore un plan pour attraper Rian et regagner la confiance de l'empereur.

**ÉCRIT PAR:**

Simon Racioppa | Richard Elliott

**RÉALISÉ PAR:**

Louis Leterrier

**DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:**

30.8.2019

**REMARQUE:** Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

## ACTEURS

Neil Sterenberg	... Rian / Tavra / Gruenak #2 / The Scroll-Keeper / The Scroll Keeper / Maudra Mera
Beccy Henderson	... Deet / Naia / Bobb'N / Maudra Ethri / Maudra Seethi / Juni
Nathalie Emmanuel	... Deet
Taron Egerton	... Rian
Kevin Clash	... Aughra / The General / Gruenak #1 / The Hunter / Librarian
Victor Yerrid	... Hup / The Ritual Master / Kylan / Mitjan
Warrick Brownlow-Pike	... The Chamberlain / Podling Servant #1 / Red-Haired Paladin / Lath'N / Maudra Laesid
Anya Taylor-Joy	... Brea
Alice Dinnean	... Brea / Maudra Fara / The Ornamentalist / Bobb'N
Dave Chapman	... The Emperor / Gurjin / Ordon
Jason Isaacs	... The Emperor
Olly Taylor	... The Scientist / The Archer / The Wanderer / Cadia / Daudran / Rek'yr / Core
Louise Gold	... The Gourmand / Podling Servant #2 / All-Maudra / Maudra Argot / Onica / Maudra Ethri / Core / Maudra-Argot
Helena Smee	... Seladon / The Collector / Core / Mira
Donna Kimball	... Aughra
Damian Farrell	... Lore / The Heretic / Core
Katherine Smee	... Core
Isabella Laughland	... Additional Roles
Simon Pegg	... The Chamberlain
Benedict Wong	... The General
Gugu Mbatha-Raw	... Seladon
Keegan-Michael Key	... The Ritual Master
Mark Hamill	... The Scientist
Caitriona Balfe	... Tavra
Harris Dickinson	... Gurjin
Stewart Clarke	... Additional Roles
Barbara Drennan	... Additional Roles
Sarah Beck Mather	... Additional Roles
Omar Malik	... Additional Roles
Irfan Shamji	... Additional Roles
Harvey Fierstein	... The Gourmand
Ralph Ineson	... The Hunter

Awkwafina	...	The Collector
Mark Restuccia	...	Additional Roles
Lena Headey	...	Maudra Fara
Ólafur Darri Ólafsson	...	The Archer
Toby Jones	...	Librarian
Jack Myers	...	Additional Roles
Shazad Latif	...	Kylan
Hannah John-Kamen	...	Naia
Mark Strong	...	Ordon
William Gaminara	...	Additional Roles
Andy Samberg	...	The Heretic
Bill Hader	...	The Wanderer
Helena Bonham Carter	...	All-Maudra
James Dreyfus	...	Lath'N
Charlie Condou	...	Mitjan
Eddie Izzard	...	Cadia
Dave Goelz	...	Baffi
Natalie Dormer	...	Onica
Dustin Demri-Burns	...	Daudran
Theo James	...	Rek'yr
Theo Ogunripe	...	The Sanctuary Tree
Nimmy March	...	Maudra Laesid
Nina Sosanya	...	Maudra Mera
Kemi-Bo Jacobs	...	Maudra Seethi
Sigourney Weaver	...	The Myth-Speaker
April Hughes	...	Juni
Barnaby Dixon	...	Puppet Show Gelfling
Alicia Vikander	...	Mira
George Walker Glover	...	Shadow Skeksis

1  
00:00:06,423 --> 00:00:10,468  
Yamda bi kiraba

2  
00:00:10,760 --> 00:00:12,929  
Vapa So shi

3  
00:00:13,013 --> 00:00:14,723  
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

4  
00:00:16,182 --> 00:00:19,394  
Dze Aslampia 'pida ya

5  
00:00:19,894 --> 00:00:23,231  
Utomshi

6  
00:00:27,444 --> 00:00:31,823  
Tindyebo Bekna Staba

7  
00:00:32,157 --> 00:00:35,618  
Doga alori

8  
00:00:36,786 --> 00:00:40,874  
Shyata-oyo zashaba

9  
00:00:41,374 --> 00:00:45,003  
Aduma doda avi

10  
00:00:49,257 --> 00:00:53,386  
Yamda bi kiraba

11  
00:00:53,553 --> 00:00:57,140  
Vapa So shi

12  
00:00:57,724 --> 00:01:01,186  
Dze Aslampia 'pida...

13  
00:01:01,311 --> 00:01:03,438  
Quel chantier !

14  
00:01:04,189 --> 00:01:07,192

Maudra Fara veut  
que tout soit nettoyé dès l'aube.

15

00:01:07,275 --> 00:01:11,154  
Boka babi, yamda shoshi

16

00:01:13,490 --> 00:01:14,574  
Silence, Podling !

17

00:01:15,075 --> 00:01:17,535  
Tu vas nous faire faire des cauchemars.

18

00:01:20,789 --> 00:01:21,998  
Ça devrait suffire.

19

00:01:28,755 --> 00:01:30,048  
Podlings !

20

00:01:35,970 --> 00:01:38,431  
- Tu as vu ça ?  
- Ça doit être le vent.

21

00:01:40,558 --> 00:01:42,018  
Ce n'était pas le vent.

22

00:01:42,852 --> 00:01:44,104  
On n'est pas seuls.

23

00:01:46,898 --> 00:01:47,732  
Regarde.

24

00:01:51,152 --> 00:01:52,153  
Là !

25

00:01:54,906 --> 00:01:59,077  
Au nom de Maudra Fara, je te l'ordonne !  
Montre-toi !

26

00:02:20,515 --> 00:02:21,349  
Hup ?

27

00:02:22,016 --> 00:02:23,685  
- Deet ?  
- Partons d'ici.

28  
00:02:24,686 --> 00:02:25,645  
Deet !

29  
00:02:26,229 --> 00:02:27,230  
Deet !

30  
00:02:27,647 --> 00:02:29,524  
- Deet !  
- C'est moi.

31  
00:02:30,316 --> 00:02:31,151  
Salut.

32  
00:02:51,379 --> 00:02:54,048  
"Le véritable équilibre de Thra viendra

33  
00:02:54,424 --> 00:02:57,010  
lorsque l'ordre naturel sonnera."

34  
00:02:57,969 --> 00:02:59,220  
Ça veut dire quoi ?

35  
00:03:13,526 --> 00:03:15,778  
J'espère que c'est ce qu'il fallait faire.

36  
00:03:38,259 --> 00:03:40,511  
Qu'est-ce que c'est que cet endroit ?

37  
00:03:42,096 --> 00:03:44,224  
Les Sifans. Les Spritons.

38  
00:03:45,642 --> 00:03:46,476  
Les Dousans.

39  
00:03:46,935 --> 00:03:47,894  
Les Grottans.

00:03:48,519 --> 00:03:49,604  
Les Rochenbois.

41  
00:03:50,647 --> 00:03:53,191  
Les Drenchens. Les Sept Clans !

42  
00:03:53,441 --> 00:03:55,276  
Et là !

43  
00:03:55,818 --> 00:03:56,819  
Les Vapras.

44  
00:03:59,405 --> 00:04:00,990  
Les sept symboles.

45  
00:04:03,117 --> 00:04:05,536  
L'inscription au-dessus de la porte dit :

46  
00:04:06,037 --> 00:04:10,041  
"On trouvera le juste équilibre de Thra

47  
00:04:10,541 --> 00:04:13,795  
quand l'ordre naturel reviendra."

48  
00:04:18,549 --> 00:04:20,510  
Qu'est-ce que ça signifie ?

49  
00:04:23,554 --> 00:04:24,722  
C'est une énigme !

50  
00:04:25,139 --> 00:04:26,766  
J'adore les énigmes !

51  
00:04:27,767 --> 00:04:29,435  
Je dois...

52  
00:04:29,769 --> 00:04:33,481  
mettre les clans dans l'ordre,  
du plus haut au plus bas,

53  
00:04:33,564 --> 00:04:35,817

et Thra retrouvera son équilibre.

54

00:04:36,609 --> 00:04:38,945  
Les Vapras sont toujours en premier.

55

00:04:39,862 --> 00:04:41,322  
Mais comment...

56

00:04:51,207 --> 00:04:52,208  
D'accord.

57

00:05:09,976 --> 00:05:11,185  
Ça marche.

58

00:05:13,229 --> 00:05:14,063  
Le bruit !

59

00:05:18,151 --> 00:05:21,738  
Les Vapras sont en premier,  
les Rochenbois en deuxième position.

60

00:05:32,498 --> 00:05:33,541  
Je le savais.

61

00:05:37,211 --> 00:05:38,796  
À présent, à qui le tour ?

62

00:05:39,255 --> 00:05:40,798  
Sûrement pas les Grottans

63

00:05:41,341 --> 00:05:43,051  
ni les Drenchens.

64

00:05:46,054 --> 00:05:49,640  
Les Sifans connaissent les symboles  
mieux que les autres clans.

65

00:05:54,270 --> 00:05:56,314  
C'est sûrement les Sifans.

66

00:06:06,324 --> 00:06:07,742



Ou pas.

67

00:06:16,209 --> 00:06:17,585  
Chaque problème...

68

00:06:19,295 --> 00:06:20,630  
a une solution.

69

00:06:50,993 --> 00:06:51,994  
J'en veux encore !

70

00:06:52,954 --> 00:06:53,830  
À moi !

71

00:07:02,004 --> 00:07:03,673  
Pas besoin de fourchette.

72

00:07:14,183 --> 00:07:15,017  
Idiot.

73

00:07:17,895 --> 00:07:21,399  
Comme tu m'as l'air délicieux, toi !

74

00:07:27,363 --> 00:07:28,781  
Tu vas manger ça ?

75

00:07:29,282 --> 00:07:33,202  
Touche à mon assiette  
et tu repars avec un moignon.

76

00:07:34,245 --> 00:07:35,246  
Susceptible.

77

00:07:40,751 --> 00:07:43,713  
Une petite surprise en l'honneur du retour

78

00:07:44,172 --> 00:07:45,840  
de l'Embellisseur !

79

00:07:45,923 --> 00:07:48,259  
Des asticots Lefar. Mes préférés.

80

00:07:48,342 --> 00:07:50,636  
C'est encore meilleur  
quand ils frétilent.

81

00:07:52,430 --> 00:07:57,518  
Même le meilleur repas au monde  
ne saurait remplacer l'essence.

82

00:07:57,935 --> 00:08:02,523  
Je sens déjà  
ma masse prodigieuse dépérir.

83

00:08:03,399 --> 00:08:05,860  
Je m'affaiblis de jour en jour.

84

00:08:05,943 --> 00:08:11,157  
Essence ! Je n'entends que ce mot  
depuis mon retour.

85

00:08:11,240 --> 00:08:14,243  
C'est ma fête. Parlons de moi !

86

00:08:14,827 --> 00:08:17,955  
Impossible de concevoir la vitalité  
qu'elle confère

87

00:08:18,039 --> 00:08:19,665  
avant d'y avoir goûté.

88

00:08:20,082 --> 00:08:25,713  
Moi aussi, j'ai hâte de goûter  
cette essence régénérante.

89

00:08:25,796 --> 00:08:28,674  
- Alors, donne-nous-en !  
- L'essence a disparu !

90

00:08:28,799 --> 00:08:32,386  
- Un Gelfling l'a volée.  
- Alors, fais-en plus.

91

00:08:32,470 --> 00:08:33,429  
Impossible !

92  
00:08:34,055 --> 00:08:37,433  
La machine de ce vaurien de Savant  
s'est cassée.

93  
00:08:37,517 --> 00:08:39,101  
Catastrophe !

94  
00:08:40,811 --> 00:08:43,940  
L'Empereur a enfermé  
le Savant dans son labo

95  
00:08:44,023 --> 00:08:45,775  
jusqu'à ce qu'elle soit réparée.

96  
00:08:45,858 --> 00:08:47,443  
Une fois la machine prête,

97  
00:08:47,735 --> 00:08:51,656  
on pourra drainer  
tous les Gelflings de Thra !

98  
00:08:51,739 --> 00:08:55,076  
- Oui !  
- Que l'essence coule à flots.

99  
00:08:55,201 --> 00:08:57,912  
On drainera les Gelflings !

100  
00:09:02,041 --> 00:09:06,462  
Un berger avisé n'abat pas  
tout son troupeau, oui ?

101  
00:09:06,796 --> 00:09:10,591  
Ne prenons que les Gelflings  
dont on a besoin pour survivre.

102  
00:09:10,675 --> 00:09:13,678  
La modération est pour les faibles !

103

00:09:13,761 --> 00:09:18,099  
L'immortalité est notre droit.

104

00:09:20,059 --> 00:09:22,478  
Tout ceci est de la faute du Chambellan.

105

00:09:22,770 --> 00:09:26,107  
À cause de toi,  
nos secrets sillonnent la nature

106

00:09:26,190 --> 00:09:29,193  
dans l'esprit d'un renégat,  
prêt à nous anéantir !

107

00:09:29,277 --> 00:09:32,196  
J'ai ligué tous les Gelflings  
contre Rian !

108

00:09:32,655 --> 00:09:35,199  
Ils pensent que son esprit est infecté.

109

00:09:35,616 --> 00:09:38,452  
Même son propre père le traque.

110

00:09:38,869 --> 00:09:41,872  
Heureusement  
qu'on n'est pas tous si faibles

111

00:09:41,998 --> 00:09:46,252  
au point d'avoir peur  
d'un simple Gelfling, oui ?

112

00:09:47,461 --> 00:09:48,838  
Tu doutes de mon courage ?

113

00:09:48,921 --> 00:09:50,923  
Garde ton sang-froid, morveux !

114

00:09:58,598 --> 00:09:59,849  
Bon à rien de Smipp !

115

00:10:00,433 --> 00:10:01,809

Comme c'est palpitant !

116

00:10:02,643 --> 00:10:06,272

Tu oses ouvrir ton clapet  
car tu es aux côtés de l'Empereur.

117

00:10:06,606 --> 00:10:10,026

Voyons si tes serres sont  
aussi redoutables que ta langue !

118

00:10:10,109 --> 00:10:14,155

- Je fais régner l'ordre ! La paix !  
- Il va y avoir un combat !

119

00:10:15,239 --> 00:10:17,533

Un repas et un spectacle !

120

00:10:24,957 --> 00:10:28,210

Tu es inconscient !  
Tu vas nous mener à la guerre !

121

00:10:28,294 --> 00:10:30,338

Je me réjouis d'une guerre !

122

00:10:33,841 --> 00:10:37,011

Car tu es trop borné  
pour utiliser ton cerveau.

123

00:10:37,928 --> 00:10:39,138

Ça suffit !

124

00:10:39,472 --> 00:10:40,598

Ça suffit ?

125

00:10:40,681 --> 00:10:41,599

Ça suffit !

126

00:10:41,682 --> 00:10:44,602

Le Général a raison.  
Assez parlé, je veux des résultats.

127

00:10:44,685 --> 00:10:47,772

- Mais, Empereur, messire...  
- Tais-toi

128

00:10:47,855 --> 00:10:49,482  
ou je te réduis au silence.

129

00:10:49,565 --> 00:10:53,235  
Pourquoi ? Ce n'est pas moi  
qui ai commencé les hostilités.

130

00:10:53,527 --> 00:10:55,321  
Tu parles trop.

131

00:10:55,404 --> 00:10:57,406  
Tu ne fais que parler !

132

00:10:57,657 --> 00:10:59,575  
On croupit et toi, tu causes !

133

00:10:59,659 --> 00:11:02,203  
- Oui.  
- Messire, mon plan marche.

134

00:11:02,286 --> 00:11:05,956  
- Il me faut juste du temps.  
- Plus de temps, plus de mots,

135

00:11:06,040 --> 00:11:08,000  
- plus rien !  
- Pardon.

136

00:11:08,084 --> 00:11:09,168  
Pardon.

137

00:11:09,585 --> 00:11:12,755  
Le pardon est pour les faibles.  
Je veux un nouveau conseiller.

138

00:11:12,838 --> 00:11:15,257  
Un conseiller qui sait gouverner.

139

00:11:15,341 --> 00:11:16,634

- Oui.  
- Général ?

140  
00:11:17,134 --> 00:11:20,680  
Tu remplaceras Chambellan à mes côtés.

141  
00:11:20,846 --> 00:11:22,973  
- C'est un honneur, messire.  
- Non !

142  
00:11:23,182 --> 00:11:25,017  
C'est un ordre.

143  
00:11:26,477 --> 00:11:28,771  
Réussis là où le Chambellan a échoué.

144  
00:11:29,021 --> 00:11:32,274  
- Trouve une issue rapide à cette crise.  
- À vos ordres.

145  
00:11:32,400 --> 00:11:34,485  
Messire, vous ne pouvez pas !

146  
00:11:34,568 --> 00:11:36,195  
Regarde ce que tu as fait !

147  
00:11:40,741 --> 00:11:42,993  
On t'a assez entendu, mauviette !

148  
00:11:43,077 --> 00:11:44,453  
Comment oses-tu ?

149  
00:11:48,541 --> 00:11:50,209  
Ma main !

150  
00:11:54,630 --> 00:11:55,840  
Mes seigneurs !

151  
00:11:56,549 --> 00:12:01,804  
En tant que nouveau conseiller  
de l'Empereur, je capturerai ce Rian

152  
00:12:01,887 --> 00:12:04,557  
et l'essence coulera à nouveau à flots !

153  
00:12:17,903 --> 00:12:19,447  
Maudits Skèksès.

154  
00:12:20,072 --> 00:12:21,490  
Espèces de gras-bossus.

155  
00:12:21,615 --> 00:12:22,867  
Déséquilibrés.

156  
00:12:23,409 --> 00:12:24,869  
Ils cherchent l'immortalité !

157  
00:12:25,619 --> 00:12:27,121  
Tout vieillit.

158  
00:12:27,455 --> 00:12:29,123  
Nous sommes tous de passage.

159  
00:12:30,249 --> 00:12:32,001  
Tous, sauf Aughra.

160  
00:12:32,793 --> 00:12:34,211  
Aughra est née vieille.

161  
00:12:39,633 --> 00:12:41,469  
Thra se tait.

162  
00:12:46,515 --> 00:12:48,142  
Parfois pas assez !

163  
00:12:52,062 --> 00:12:53,689  
Thra a arrêté de chanter ?

164  
00:12:57,651 --> 00:12:58,486  
Qu'est-ce ?

165  
00:12:59,403 --> 00:13:00,654



Impossible !

166

00:13:01,071 --> 00:13:02,573  
au oint de

167

00:13:06,118 --> 00:13:08,204  
L'Archer est de retour.

168

00:13:10,206 --> 00:13:12,958  
Très bien, LongCou. Je te suis.

169

00:13:18,380 --> 00:13:21,133  
Fainéants de Skèksès !

170

00:13:21,217 --> 00:13:23,344  
Ils festoient pendant qu'on travaille.

171

00:13:24,053 --> 00:13:28,682  
Mais rassurez-vous,  
skekTek n'oublie jamais ses amis.

172

00:13:34,355 --> 00:13:35,773  
- Savant ?  
- Messire !

173

00:13:36,315 --> 00:13:40,569  
Je ne m'attendais pas  
à votre visite impériale.

174

00:13:40,653 --> 00:13:44,990  
Et pourtant, me voilà.  
Je m'intéresse à ton travail et tes...

175

00:13:48,744 --> 00:13:50,079  
amis.

176

00:13:51,705 --> 00:13:55,668  
Ça doit être dur d'être isolé  
de son espèce

177

00:13:55,751 --> 00:14:00,130  
au point de trouver du réconfort

auprès de créatures velues.

178

00:14:03,425 --> 00:14:04,593  
Puissant Empereur,

179

00:14:04,677 --> 00:14:08,556  
je sais que vous avez hâte  
que je finisse les réparations.

180

00:14:08,639 --> 00:14:12,726  
Je pourrais peut-être  
te faire redoubler d'efforts.

181

00:14:12,810 --> 00:14:15,688  
Inutile ! Le travail est fini !

182

00:14:16,146 --> 00:14:18,816  
Terminé. Bouclé, oui.

183

00:14:19,358 --> 00:14:21,652  
Avec des améliorations !

184

00:14:25,197 --> 00:14:28,826  
Il me faut un Gelfling.  
Peut-être le voleur drenchen.

185

00:14:29,076 --> 00:14:33,163  
Non, pas lui. On peut encore tirer  
des informations de ce traître.

186

00:14:33,831 --> 00:14:35,207  
Bien sûr.

187

00:14:35,332 --> 00:14:39,253  
Je vais t'amener des Gelflings  
que tu attacheras à ta chaise.

188

00:14:39,336 --> 00:14:41,672  
Dis-moi juste, combien ?

189

00:14:42,256 --> 00:14:44,758  
Combien ?

190  
00:14:44,842 --> 00:14:48,220  
Combien de Gelflings faut-il drainer  
pour défier la mort

191  
00:14:48,304 --> 00:14:50,514  
à jamais ?

192  
00:14:50,723 --> 00:14:53,601  
Empereur, réfléchissez, je vous prie.

193  
00:14:53,684 --> 00:14:57,313  
Plus on consomme d'essence,  
plus le Cristal faiblit,

194  
00:14:57,396 --> 00:14:59,189  
plus le déséquilibre s'aggrave,

195  
00:14:59,273 --> 00:15:02,443  
- plus l'Obscurcissement se propage.  
- Foutaises !

196  
00:15:02,526 --> 00:15:05,279  
Oui. Pardonnez, Empereur.

197  
00:15:05,446 --> 00:15:06,780  
Pardonnez.

198  
00:15:10,034 --> 00:15:11,076  
Alors...

199  
00:15:13,287 --> 00:15:14,914  
dis-moi combien.

200  
00:15:16,832 --> 00:15:18,542  
Beaucoup.

201  
00:15:18,959 --> 00:15:20,336  
Combien ?

202  
00:15:22,463 --> 00:15:23,339

Cinquante.

203

00:15:23,672 --> 00:15:25,883  
Cinquante Gelflings par trine.

204

00:15:28,469 --> 00:15:29,345  
Cinquante.

205

00:15:30,346 --> 00:15:31,555  
Qu'il en soit ainsi.

206

00:15:31,847 --> 00:15:35,643  
- Prépare la machine.  
- À vos ordres, Empereur.

207

00:15:39,897 --> 00:15:42,232  
Tais-toi, maintenant.

208

00:15:42,441 --> 00:15:44,151  
Tout va bien.

209

00:15:44,777 --> 00:15:46,320  
Empereur ingrat.

210

00:15:46,612 --> 00:15:50,491  
Les petits Skèksès  
n'apprécient pas Chambellan.

211

00:15:54,536 --> 00:15:56,205  
Ouste, Gelfling !

212

00:16:03,921 --> 00:16:06,757  
Je reprendrai mon siège  
aux côtés de l'Empereur

213

00:16:06,840 --> 00:16:10,052  
et donnerai une sacrée leçon  
à cet entêté de général !

214

00:16:36,537 --> 00:16:38,122  
Le cor !

215

00:16:38,747 --> 00:16:41,959  
Qui a appelé skekMal le Chasseur ?

216

00:16:42,626 --> 00:16:45,963  
On n'a pas entendu ce cor  
depuis des millions de trines.

217

00:16:47,548 --> 00:16:51,677  
Ses odieux beuglements  
n'annoncent jamais rien de bon.

218

00:16:51,760 --> 00:16:54,680  
Qui a osé rappeler  
le Chasseur au château ?

219

00:16:54,972 --> 00:16:57,599  
C'est évident ! C'est le Chambellan.

220

00:16:57,683 --> 00:17:02,354  
Mais pourquoi risquerait-il sa vie  
en appelant le Chasseur ?

221

00:17:02,438 --> 00:17:05,065  
Pour se décharger sur lui de son boulot.

222

00:17:05,274 --> 00:17:06,400  
Capturer Rian.

223

00:17:06,775 --> 00:17:10,070  
Pourvu que le Chasseur écorche vif  
le Chambellan d'abord.

224

00:17:33,469 --> 00:17:36,513  
Tu aurais dû voir ta tête.  
Tu étais effrayé.

225

00:17:36,764 --> 00:17:39,933  
Ne. A apida surpris

226

00:17:40,017 --> 00:17:41,810  
de voir aminya Deet briller.

227

00:17:42,644 --> 00:17:43,479  
Salut, toi !

228

00:17:46,982 --> 00:17:51,445  
Il y a une mousse chez moi  
qui fait briller quiconque en mange.

229

00:17:51,528 --> 00:17:52,404  
Bizarre.

230

00:17:52,488 --> 00:17:54,698  
Je t'en aurais bien donné mais...

231

00:17:54,782 --> 00:17:55,824  
Deet !

232

00:17:56,241 --> 00:17:57,785  
- Qu'y a-t-il ?  
- Des gobbleurs !

233

00:17:58,452 --> 00:18:00,204  
C'est quoi, des gobbleurs ?

234

00:18:12,966 --> 00:18:14,593  
Yotubi gobbleurs.

235

00:18:15,094 --> 00:18:16,261  
Merci, Hup.

236

00:18:21,183 --> 00:18:22,726  
La tempête arrive.

237

00:18:23,769 --> 00:18:26,396  
Refuge de Chekee. Ha'rar après.

238

00:18:26,522 --> 00:18:27,356  
Bonne idée.

239

00:18:31,902 --> 00:18:32,736  
Quelle chaleur !

240

00:18:36,949 --> 00:18:38,283  
C'est trop !

241

00:18:39,618 --> 00:18:41,370  
Toute cette marche.

242

00:18:42,496 --> 00:18:43,455  
Non !

243

00:18:45,332 --> 00:18:47,084  
Je n'irai pas plus loin.

244

00:18:54,508 --> 00:18:56,593  
Juste un peu plus loin.

245

00:19:05,978 --> 00:19:07,813  
L'Arbre Sanctuaire.

246

00:19:28,000 --> 00:19:30,043  
Arbre Sanctuaire.

247

00:19:30,419 --> 00:19:33,755  
On n'a pas parlé depuis bien longtemps.

248

00:19:33,839 --> 00:19:35,507  
Nous non plus...

249

00:19:37,176 --> 00:19:41,346  
- Mère Aughra.  
- Archer, mon vieil ami.

250

00:19:41,430 --> 00:19:43,182  
Pourquoi me faire autant marcher ?

251

00:19:43,265 --> 00:19:44,808  
Pour te faire venir ici.

252

00:19:44,892 --> 00:19:48,645  
Tu sais que je n'ai pas besoin d'arbres,  
gros tas de bûches !

253

00:19:48,729 --> 00:19:50,772  
Je dois trouver le chant de Thra !

254

00:19:52,191 --> 00:19:56,195  
Mais son air m'échappe.  
Thra ne chante plus ?

255

00:19:56,278 --> 00:20:01,241  
- Non. Thra chante encore.  
- Pourquoi je ne l'entends pas ?

256

00:20:01,325 --> 00:20:06,330  
Tu as détourné ton regard de Thra  
pour regarder les étoiles.

257

00:20:06,413 --> 00:20:07,873  
Une multitude d'étoiles.

258

00:20:08,457 --> 00:20:10,792  
À l'infini.

259

00:20:11,752 --> 00:20:13,629  
Comme toi et moi.

260

00:20:13,712 --> 00:20:16,048  
On est infinis.

261

00:20:16,131 --> 00:20:18,675  
Peut-être trop, même.

262

00:20:19,051 --> 00:20:23,180  
On ne décide pas quand prend fin  
notre rôle dans ce chant.

263

00:20:23,263 --> 00:20:26,266  
Je comptais sur les Skèksès  
pour protéger Thra.

264

00:20:26,391 --> 00:20:29,686  
- J'ai cru à leur parole !  
- Et leurs cadeaux.



265

00:20:31,480 --> 00:20:33,232  
Tu as raison, urVa.

266

00:20:33,815 --> 00:20:37,653  
Je suis rentrée de mon voyage cosmique  
pour tout arranger !

267

00:20:37,736 --> 00:20:41,323  
Mais je ne peux pas guider le destin  
sans entendre le chant.

268

00:20:41,448 --> 00:20:44,368  
C'est pour ça que je suis là.

269

00:20:45,410 --> 00:20:46,787  
Tu vas me l'apprendre ?

270

00:20:47,371 --> 00:20:49,081  
Oh, non.

271

00:20:49,164 --> 00:20:51,208  
Alors un autre Mystique.

272

00:20:51,500 --> 00:20:55,879  
Les Mystiques attendent le moment opportun  
pour sortir de leur cachette.

273

00:20:58,548 --> 00:21:00,592  
Le moment est opportun.

274

00:21:00,968 --> 00:21:02,636  
Il y en a un qui peut t'aider.

275

00:21:32,624 --> 00:21:34,126  
Où es-tu ? Archer !

276

00:21:35,127 --> 00:21:39,423  
Qui peut montrer à Aughra  
le chant de Thra, à part toi ?

277

00:21:42,259 --> 00:21:43,969

La flèche pointe vers le sol.

278

00:21:46,805 --> 00:21:48,265  
La flèche pointe vers...

279

00:21:49,933 --> 00:21:50,976  
Thra !

280

00:21:51,518 --> 00:21:53,103  
Thra a la réponse !

281

00:21:54,271 --> 00:21:57,816  
Tu aurais pu le dire !  
De façon claire et concise...

282

00:21:58,775 --> 00:22:00,736  
sans me faire marcher autant !

283

00:22:11,330 --> 00:22:14,041  
- Chambellan !  
- Chasseur.

284

00:22:14,458 --> 00:22:16,710  
Quelle est ma proie ?

285

00:22:16,793 --> 00:22:19,629  
- Un guerrier Rochenbois.  
- Un Gelfling ?

286

00:22:20,714 --> 00:22:23,300  
- Tu m'insultes !  
- Non !

287

00:22:23,383 --> 00:22:26,178  
C'est moi qu'on a insulté, oui ?

288

00:22:26,636 --> 00:22:30,974  
- Vois ce que le général a fait à ma main.  
- Pauvre skekSil.

289

00:22:31,058 --> 00:22:33,852  
Toujours en proie à de petites querelles.

290

00:22:34,311 --> 00:22:37,856

Quand vas-tu apprendre ?  
Seule la chasse compte !

291

00:22:39,024 --> 00:22:40,150

Attends !

292

00:22:40,484 --> 00:22:43,987

Ce Gelfling, nommé Rian, est un voleur,

293

00:22:44,404 --> 00:22:46,365

un fugitif, un espion.

294

00:22:46,448 --> 00:22:48,992

Il a déjà vaincu le Savant et moi-même.

295

00:22:49,493 --> 00:22:53,205

Un Gelfling qui affronte un Skèksès  
et s'en sort vivant

296

00:22:53,455 --> 00:22:56,249

n'est pas une proie ordinaire, oui ?

297

00:23:00,712 --> 00:23:02,005

Continue.

298

00:23:02,089 --> 00:23:07,010

Il nous défie,  
tient des propos diffamatoires.

299

00:23:07,219 --> 00:23:10,138

Il est une menace pour tous les Skèksès.

300

00:23:10,597 --> 00:23:13,850

Une telle proie ferait un sacré trophée.

301

00:23:17,062 --> 00:23:20,190

Voici un morceau du vêtement de Rian.

302

00:23:20,440 --> 00:23:23,819

Je vais lui trancher sa langue de vipère !

303

00:23:44,089 --> 00:23:44,923  
Drenchen !

304

00:23:49,553 --> 00:23:51,805  
- Bonjour.  
- Où est le Chambellan ?

305

00:23:54,808 --> 00:23:55,642  
Occupé.

306

00:23:58,937 --> 00:24:02,649  
Je vais mener l'interrogatoire  
à partir de maintenant.

307

00:24:04,568 --> 00:24:06,528  
- Ôte tes sales griffes !  
- Silence !

308

00:24:06,987 --> 00:24:07,904  
Avance !

309

00:24:14,536 --> 00:24:17,747  
- Mais l'Empereur...  
- M'a nommé responsable.

310

00:24:19,583 --> 00:24:21,376  
C'est fâcheux.

311

00:24:23,753 --> 00:24:24,671  
Bien sûr.

312

00:24:26,840 --> 00:24:29,009  
Évite de...

313

00:24:29,092 --> 00:24:31,470  
Il est temps de savoir

314

00:24:31,845 --> 00:24:35,098  
si tu es un bon ou un mauvais Gelfling.

315

00:24:35,640 --> 00:24:39,561  
Peu importe à ce stade,  
mais tu aurais pu te renseigner avant.

316

00:24:39,644 --> 00:24:43,690  
Général, ne fais pas ça.  
Tu vas tuer le Gelfling !

317

00:24:43,773 --> 00:24:45,025  
Mais non.

318

00:24:45,484 --> 00:24:48,361  
Je vais juste drainer son arrogance.

319

00:24:49,696 --> 00:24:50,530  
Assieds-toi.

320

00:25:03,084 --> 00:25:05,253  
C'est trop dangereux !

321

00:25:05,837 --> 00:25:07,088  
Dis-moi, Drenchen.

322

00:25:07,923 --> 00:25:10,133  
Où est le fugitif Rian ?

323

00:25:11,551 --> 00:25:13,428  
Gave-toi de fange !

324

00:25:17,766 --> 00:25:18,642  
Méchant Gelfling !

325

00:25:21,811 --> 00:25:25,190  
Non ! C'est trop !

326

00:25:42,457 --> 00:25:44,668  
Je te repose la question.

327

00:25:45,794 --> 00:25:47,295  
Où est le fugitif Rian ?

328

00:25:47,379 --> 00:25:51,049  
Es-tu allé voir au Grand Smirth ?  
C'est charmant au printemps.

329

00:25:51,716 --> 00:25:53,343  
Méchant Gelfling !

330

00:26:05,230 --> 00:26:06,314  
SkekVar !

331

00:26:07,023 --> 00:26:07,857  
Ça suffit !

332

00:26:17,075 --> 00:26:19,494  
J'avais dit au général de ne pas le faire.

333

00:26:19,953 --> 00:26:23,039  
Je me présentais juste au Drenchen.

334

00:26:23,206 --> 00:26:26,668  
Rien ne presse.  
J'ai une mission plus importante pour toi.

335

00:26:27,877 --> 00:26:29,337  
Prépare-toi à partir.

336

00:26:29,796 --> 00:26:31,798  
Tu pars pour Ha'rar demain matin.

337

00:26:48,607 --> 00:26:51,693  
Ce ne sont ni les Vapras,  
ni les Rochenbois...

338

00:26:51,943 --> 00:26:53,445  
ni les Sifans.

339

00:26:54,529 --> 00:26:58,199  
Ça n'a marché qu'une fois  
avec les Rochenbois et les Drenchens.

340

00:27:00,869 --> 00:27:02,454

Tout cela n'a aucun sens.

341

00:27:02,829 --> 00:27:06,499  
Mère disait que le Clan des Vapras  
était le plus élevé, mais...

342

00:27:07,083 --> 00:27:10,003  
deux fois, le symbole grottan  
s'est allumé d'abord,

343

00:27:10,670 --> 00:27:13,923  
ce qui est absurde  
car on sait tous que les Grottans...

344

00:27:14,299 --> 00:27:15,925  
sont au bas de l'échelle.

345

00:27:16,885 --> 00:27:19,763  
En tout cas... c'est ce qu'on dit.

346

00:27:21,181 --> 00:27:22,182  
Mais...

347

00:27:23,141 --> 00:27:24,517  
pourquoi dit-on ça ?

348

00:27:27,145 --> 00:27:28,772  
On se trompe peut-être.

349

00:27:32,817 --> 00:27:36,154  
"On trouvera le juste équilibre de Thra

350

00:27:36,237 --> 00:27:39,282  
quand l'ordre naturel reviendra."

351

00:27:41,034 --> 00:27:43,119  
Mais il n'y a pas d'ordre correct,

352

00:27:43,745 --> 00:27:47,207  
car aucun clan n'est au-dessus des autres.

353

00:27:50,877 --> 00:27:52,337  
Ce n'est pas une énigme.

354  
00:27:54,673 --> 00:27:55,882  
C'est un mensonge.

355  
00:28:32,877 --> 00:28:33,962  
C'est ça.

356  
00:28:34,587 --> 00:28:35,964  
Nous ne faisons qu'un !

357  
00:29:12,542 --> 00:29:13,376  
Bonjour.

358  
00:29:14,461 --> 00:29:16,463  
Je suis désolée.

359  
00:29:17,046 --> 00:29:19,883  
Je ne voulais pas te faire peur.

360  
00:29:35,482 --> 00:29:37,901  
Que fais-tu ? N'approche pas !

361  
00:29:39,986 --> 00:29:40,820  
Attends !

362  
00:29:46,743 --> 00:29:48,787  
N'aie pas peur.

363  
00:29:48,870 --> 00:29:50,955  
Cette créature s'appelle Lueur.

364  
00:29:51,498 --> 00:29:56,127  
Et même si elle a l'air menaçante,  
tu ne risques rien.

365  
00:29:59,798 --> 00:30:00,924  
Salut, Lueur.

366  
00:30:01,925 --> 00:30:03,092



Je m'appelle Brea.

367

00:30:05,845 --> 00:30:09,766

Lueur va t'aider à trouver  
les réponses que tu cherches.

368

00:30:28,201 --> 00:30:29,911

Tu vas faire un petit voyage.

369

00:30:42,257 --> 00:30:43,842

...à chaque trine qui passe,

370

00:30:43,925 --> 00:30:47,136

ils resserrent leur emprise  
sur les Gelflings de Thra.

371

00:30:47,220 --> 00:30:49,556

Tu dois avoir plein de questions.

372

00:30:50,640 --> 00:30:53,476

- J'ai toujours des questions.  
- Lueur t'a élue.

373

00:30:53,560 --> 00:30:56,312

Il est désormais ton gardien  
et il te protégera

374

00:30:56,396 --> 00:30:59,649

lors de ton périple  
au Domaine des Soleils.

375

00:30:59,732 --> 00:31:04,362

Tu y trouveras la clé pour libérer  
les Gelflings de l'emprise des Skèksès.

376

00:31:06,030 --> 00:31:06,865

Qu'y a-t-il ?

377

00:31:08,366 --> 00:31:09,534

Éloigne-toi, Brea !

378

00:31:09,701 --> 00:31:12,328

- Tu ne comprends pas !  
- Il blasphème.

379  
00:31:12,412 --> 00:31:14,497  
Non. Attends !

380  
00:31:14,831 --> 00:31:16,040  
Lueur, arrête !

381  
00:31:16,708 --> 00:31:17,750  
Tout va bien.

382  
00:31:18,251 --> 00:31:19,460  
C'est ma sœur.

383  
00:31:22,088 --> 00:31:24,799  
C'est ma sœur. Tout va bien.

384  
00:31:27,093 --> 00:31:29,220  
Voilà. C'est bien.

385  
00:31:35,351 --> 00:31:36,185  
Brea.

386  
00:31:37,353 --> 00:31:39,022  
Qu'as-tu fait ?

387  
00:31:45,111 --> 00:31:46,946  
Formidable.

388  
00:32:16,517 --> 00:32:18,227  
Excusez-moi. Désolé.

389  
00:33:32,593 --> 00:33:33,678  
Danse !

390  
00:33:33,928 --> 00:33:36,431  
Désolé. Je suis un piètre danseur.

391  
00:33:36,556 --> 00:33:38,433  
Merci. Peut-être plus tard.

392

00:34:00,580 --> 00:34:03,082  
Mais je n'ai pas commandé ça.

393

00:34:03,958 --> 00:34:04,917  
Madame.

394

00:34:05,293 --> 00:34:07,587  
Madame.

395

00:34:09,380 --> 00:34:10,256  
Je vois.

396

00:34:11,424 --> 00:34:12,383  
Merci !

397

00:34:26,439 --> 00:34:28,483  
Désolé, je ne veux pas danser...

398

00:34:28,566 --> 00:34:30,693  
Pas un geste. Les mains sur la table.

399

00:34:31,027 --> 00:34:32,779  
- Tu es...  
- Naia.

400

00:34:33,071 --> 00:34:35,114  
- La sœur de Gurjin.  
- Et voici Kylan.

401

00:34:35,573 --> 00:34:38,993  
- On n'est pas venus se battre.  
- Mais te chercher, traître.

402

00:34:39,077 --> 00:34:40,578  
Je ne suis pas un traître.

403

00:34:40,661 --> 00:34:44,499  
Les Skèksès te veulent, je veux mon frère.  
On va faire un échange.

404

00:34:51,339 --> 00:34:54,467  
- Je prends le relais.  
- Tu ne prends rien, Vapran.

405  
00:34:54,967 --> 00:34:56,886  
Je suis la princesse Tavra...

406  
00:34:56,969 --> 00:35:01,099  
Et moi, la fille aînée de Maudra Laesid,  
sœur de...

407  
00:35:01,182 --> 00:35:03,935  
Respirons et retrouvons notre calme.

408  
00:35:04,936 --> 00:35:07,146  
- Rian a tué un des miens !  
- Faux !

409  
00:35:07,230 --> 00:35:09,148  
Je l'emmène au Château du Cristal.

410  
00:35:09,232 --> 00:35:11,818  
Tu as perdu la tête.  
Retourne dans ton marécage.

411  
00:35:12,527 --> 00:35:14,028  
Ça suffit !

412  
00:35:23,204 --> 00:35:24,580  
Qu'est-ce que c'est ?

413  
00:35:24,664 --> 00:35:26,791  
Réveille avec moi et je te montrerai.

414  
00:35:26,874 --> 00:35:29,377  
On sait tous que ton esprit est infecté.

415  
00:35:29,585 --> 00:35:31,879  
En rêvaillant, on contracte ta maladie.

416  
00:35:31,963 --> 00:35:35,925  
Les Skèksès me disent malade

pour que la vérité meure avec moi.

417

00:35:38,553 --> 00:35:40,429  
La vérité sur ton frère.

418

00:35:41,639 --> 00:35:43,516  
Et ce qui est arrivé à Mira.

419

00:35:44,517 --> 00:35:47,186  
- Je vais rêvailler avec toi.  
- Kylan, non.

420

00:35:47,270 --> 00:35:51,065  
Les Skèksès sont maîtres de ce monde  
mais pas de mon cœur.

421

00:35:51,149 --> 00:35:53,818  
Ma mère voudrait savoir toute la vérité.

422

00:35:57,697 --> 00:35:58,781  
Eh bien...

423

00:35:59,615 --> 00:36:00,575  
Tu as peur ?

424

00:36:02,785 --> 00:36:03,953  
Si je deviens folle,

425

00:36:04,036 --> 00:36:07,290  
avant de perdre la tête,  
je prendrai ta vie.

426

00:36:08,875 --> 00:36:10,042  
Ça me va.

427

00:36:41,574 --> 00:36:43,242  
Tu veux chasser le tisseur de soie ?

428

00:36:43,326 --> 00:36:46,829  
Mon père se fait des idées sur son fils.

429

00:37:14,982 --> 00:37:15,983  
Rian !

430  
00:37:17,610 --> 00:37:18,611  
Sortons d'ici !

431  
00:37:21,864 --> 00:37:24,200  
- Qu'y a-t-il en bas ?  
- Allons voir.

432  
00:37:24,700 --> 00:37:26,577  
Tu sais ce que c'est ?

433  
00:37:26,661 --> 00:37:28,537  
Le Cristal de Vérité.

434  
00:37:28,621 --> 00:37:30,706  
Voilà la réponse que l'on cherche !

435  
00:37:43,219 --> 00:37:46,389  
- On est amis, Rian !  
- Ne l'écoute pas, Rian.

436  
00:37:48,182 --> 00:37:50,142  
Rian ! Cours, Rian !

437  
00:37:51,102 --> 00:37:52,603  
Vous ne l'attraperez jamais.

438  
00:37:57,441 --> 00:37:58,567  
Gurjin !

439  
00:38:08,286 --> 00:38:10,121  
Rian, j'ai...

440  
00:38:10,496 --> 00:38:12,248  
- Tu as vu ?  
- Oui.

441  
00:38:13,040 --> 00:38:14,041  
Tout.

442  
00:38:14,750 --> 00:38:16,794  
Pardon de ne pas t'avoir cru, mon fils.

443  
00:38:18,963 --> 00:38:22,383  
On s'est retrouvés,  
rien d'autre ne compte.

444  
00:38:31,142 --> 00:38:32,184  
Regardez.

445  
00:38:33,227 --> 00:38:34,979  
- Regardez !  
- La table.

446  
00:38:43,487 --> 00:38:45,448  
On a créé une engrêvaillure.

447  
00:38:46,782 --> 00:38:49,493  
Je connais ce symbole.  
Ma sœur me l'a montré.

448  
00:38:51,412 --> 00:38:52,747  
On est tous en danger.

449  
00:38:53,039 --> 00:38:56,292  
Allons voir la Grande Maudra.  
Rallions tous les Gelflings.

450  
00:38:57,084 --> 00:39:00,212  
Mon frère est toujours prisonnier.  
Je vais le libérer.

451  
00:39:00,296 --> 00:39:01,630  
Je t'accompagne.

452  
00:39:02,006 --> 00:39:04,717  
Une Vapran et une Drenchen  
alliées au combat.

453  
00:39:05,801 --> 00:39:09,805  
- Ça doit être la fin des temps.  
- Alors, faisons vite.

454

00:39:12,266 --> 00:39:13,768  
On se retrouve à Ha'rar !

455

00:39:14,685 --> 00:39:17,521  
- Jusqu'à ce jour.  
- Que Thra nous protège.

456

00:39:20,608 --> 00:39:21,942  
Ne nous arrêtons pas !

457

00:39:22,276 --> 00:39:24,779  
Quand les Skèksès sauront ma trahison,

458

00:39:24,862 --> 00:39:26,155  
ils enverront des renforts.

459

00:39:26,781 --> 00:39:30,534  
Les gardes qui viendront te croiront  
si je réveille !

460

00:39:31,410 --> 00:39:33,120  
Ce ne seront pas des Gelflings.

461

00:39:33,371 --> 00:39:35,623  
Mais des Skèksès !

462

00:39:35,706 --> 00:39:37,625  
Viens, mon fils ! Par ici !

463

00:39:53,224 --> 00:39:57,186  
Les Skèksès ne reculeront devant rien  
pour garder leurs secrets.

464

00:40:01,732 --> 00:40:03,359  
Cours, Rian ! Cours !

465

00:40:35,182 --> 00:40:36,267  
C'était Rian !

466

00:40:41,021 --> 00:40:43,649



Un monstre ! Partons...

467

00:40:44,108 --> 00:40:45,526  
Nous devons l'aider !

468

00:40:46,360 --> 00:40:47,361  
Deet !

469

00:40:48,070 --> 00:40:49,029  
Deet !

470

00:40:53,951 --> 00:40:55,744  
- On l'a semé !  
- Pas pour longtemps.

471

00:40:56,745 --> 00:40:57,746  
Réfléchissons.

472

00:40:59,957 --> 00:41:03,419  
Tu te souviens de la chasse  
aux fizzaigs à Roche-dans-le-bois ?

473

00:41:05,171 --> 00:41:07,214  
Comme au bon vieux temps.

474

00:41:09,967 --> 00:41:11,010  
Je vais servir d'appât.

475

00:41:12,052 --> 00:41:13,387  
On se retrouve vite.

476

00:42:18,869 --> 00:42:21,247  
Je viens chercher mon butin !

477

00:42:21,330 --> 00:42:23,290  
Langue de vipère !

478

00:43:03,998 --> 00:43:05,749  
Le bon vieux temps a changé !

479

00:43:06,500 --> 00:43:08,210

Parfait.

480  
00:43:08,294 --> 00:43:09,920  
Le père et le fils.

481  
00:43:10,129 --> 00:43:11,130  
Un tantinet.

482  
00:43:11,797 --> 00:43:12,756  
Ensemble !

483  
00:43:15,634 --> 00:43:16,927  
Rian !

484  
00:43:33,902 --> 00:43:35,487  
Tu as du cœur.

485  
00:43:37,990 --> 00:43:40,326  
Je le prends aussi.

486  
00:43:51,128 --> 00:43:52,129  
Suis-moi !

487  
00:43:57,760 --> 00:43:58,886  
Père ?

488  
00:44:00,137 --> 00:44:01,180  
Père !

489  
00:44:01,889 --> 00:44:03,390  
Assez rigolé !

490  
00:44:07,353 --> 00:44:09,355  
- Non ! Père !  
- Pas...

491  
00:44:10,022 --> 00:44:10,939  
mon...

492  
00:44:11,023 --> 00:44:13,025  
fils !

493  
00:44:23,077 --> 00:44:26,080  
- Père !  
- Viens avec moi.

494  
00:44:26,747 --> 00:44:27,706  
Ça va aller.

495  
00:44:30,542 --> 00:44:33,003  
Rian, sois courageux !

496  
00:44:38,759 --> 00:44:39,593  
Non !

497  
00:44:46,350 --> 00:44:50,270  
Non ! Père !

498  
00:44:50,562 --> 00:44:53,607  
- Rian, arrête ! C'est trop dangereux !  
- Père !

499  
00:45:00,197 --> 00:45:01,323  
Il a disparu.

500  
00:45:02,574 --> 00:45:03,701  
Disparu.

501  
00:45:07,079 --> 00:45:09,081  
Ils ont disparu.

502  
00:45:26,432 --> 00:45:29,351  
Non !

503  
00:45:29,685 --> 00:45:30,894  
Rian !





This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.